

Exo

Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בָּקָר	חֲמִשָּׁה	מִכְרוֹ	אוּ	וַיַּבְחֶהוּ	שֶׁהָ	אוּ-	שׁוֹר	אִישׁ	יִגְנֹב-	כִּי	1
gados	cinco	vendê-lo	ou	e-abatê-lo	ovelha	ou-	boi	homem	furtar-	Quando	
H1241	H2568	H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		
				הַשָּׂה:	תַּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע-	הַשׁוֹר	תַּחַת	יְשַׁלֵּם	
				a-ovelha	por	ovelhas	e-quatro-	o-boi	por	pagará	
				H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478		

Se alguém furtar boi ou ovelha, e o degolar ou vender, por um boi pagará cinco bois, e pela ovelha quatro ovelhas.

לְ	אֵין	וּמָת	וְהִכָּה	הַגָּנֵב	יִמָּצָא	בְּמַחְתָּרָת	אִם-	2
para-ele	não-há	e-morrer	e-for-golpeado	o-ladrão	for-encontrado	no-roubo	Se-	
	H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		
							דָּמִים:	
							sangues	
							H1818	

Se o ladrão fôr achado na mina, e fôr ferido, e morrer, o que o feriu não será culpado do sangue.

אֵין	אִם-	יְשַׁלֵּם	שֶׁלֵּם	לְ	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרַחָה	אִם-	3
não-há	se-	pagará	pagar	para-ele	sangues	sobre-ele	o-sol	brilhou	Se-	
H0369					H1818		H8121	H2224		
						בְּגִנְתּוֹ:	וְנִמְכַר	לְ		
						pelo-seu-furto	e-será-vendido	para-ele		
						H1591	H4376			

Se o sol houver saído sobre elle, será culpado do sangue: totalmente o restituirá: e se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

עַד-	חֲמוֹר	עַד-	מִשׁוֹר	הַגָּנְבָה	בְּיָדוֹ	תִּמָּצָא	הִמָּצָא	אִם-	4
até-	jumento	até-	desde-boi	o-furto	em-sua-mão	for-encontrado	encontrar	Se-	
H5704	H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672		
							שָׁה		
							חַיִּים		
							שְׁנַיִם		
							יְשַׁלֵּם:		
							ס		
							§		
							pagará		
							dois		
							vivos		
							H8147		
							ovelha		
							H7716		

Se o furto fôr achado vivo na sua mão, seja boi, ou jumento, ou ovelha, pagará o dobro.

בְּעִירוֹ	בְּעִירָהּ	אֶת-	וְשִׁלָּהּ	כֶּרֶם	אוּ-	שָׂדֵה	אִישׁ	יִבְעֶר-	כִּי	5
(seu-animal)	[seu-animal]	(a)-	e-enviar	vinha	ou-	campo	homem	pastar-	Quando	
H1165	H1165	H0853	H7971	H3754		H0376				
יְשַׁלֵּם:	כְּרָמוֹ	וּמֵיטֵב	שָׂדֵהוּ	מֵיטֵב	אֲחֵר	בְּשָׂדֵה	וּבְעֶר			
pagará	sua-vinha	e-o-melhor-de	seu-campo	o-melhor-de	outro	em-campo-de	e-pastar			
	H3754	H4315		H4315	H0312					

ס
§

Se alguém fizer pastar n'um campo ou n'uma vinha, e largar a sua besta, para comer no campo de outro, o melhor do seu proprio campo e o melhor da sua propria vinha restituirá.

או	גְּדִישׁ	וְנֹאכַל	קִצִּים	וּמְצָאָהּ	אֵשׁ	תֵּצֵא	כִּי-	6
ou	monte-de-grãos	e-for-consumido	espinhos	e-encontrar	fogo	sair	Quando-	
		H0398	H6975	H4672	H0784	H3318		
ס	הַבְּעֵרָה:	אֶת-	הַמִּבְעֵר	יְשַׁלֵּם	שָׁלַם	הַשָּׂדֶה	או	הַקָּמָה
§	o-incêndio	(a)-	o-que-acendeu	pagará	pagar	o-campo	ou	a-colheita
	H1200	H0853						H7054

Se arrebentar um fogo, e prender os espinhos, e abraçar a meda de trigo, ou a seara, ou o campo, aquelle que accendeu o fogo totalmente pagará o queimado.

לְשָׁמֹר	כְּלִים	או-	כֶּסֶף	רֵעִהוּ	אֶל-	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי-	7
para-guardar	objetos	ou-	prata	seu-próximo	a-	homem	der	Quando-	
H8104	H3627		H3701	H7453	H0413	H0376	H5414		
שְׁנַיִם:	יְשַׁלֵּם	הַנֶּגֶב	יִמְצָא	אִם-	הָאִישׁ	מִבֵּית	וְנֹגֵב		
dois	pagará	o-ladrão	for-encontrado	se-	o-homem	de-casa-de	e-for-furtado		
H8147		H1590	H4672		H0376		H1589		

Se alguém der prata, os vasos ao seu proximo a guardar, e fôr furtado da casa d'aquelle homem, se o ladrão se achar, pagará o dobro.

הָאֱלֹהִים	אֶל-	הַבַּיִת	בְּעַל-	וְנִקְרַב	הַנֶּגֶב	יִמְצָא	לֹא	אִם-	8
o-'Elohim	a-	a-casa	dono-de-	e-aproximar-se-á	o-ladrão	for-encontrado	não	Se-	
H0430	H0413		H1167	H7126	H1590	H4672	H3808		
			רֵעִהוּ:	בְּמִלְאֶכֶת	יָדוּ	שָׁלַח	לֹא	אִם-	
			seu-próximo	na-propriedade-de	sua-mão	estendeu	não	se-	
			H7453	H4399	H3027	H7971	H3808		

Se o ladrão não se achar, então o dono da casa será levado diante dos juizes, a ver se não metteu a sua mão na fazenda do seu proximo.

שֶׁה	עַל-	חֲמוֹר	עַל-	שׂוֹר	עַל-	פְּשַׁע	דְּבַר-	כָּל-	עַל-	9
ovelha	sobre-	jumento	sobre-	boi	sobre-	transgressão	coisa-de-	toda-	Sobre-	
H7716		H2543		H7794		H6588	H1697	H3605		
עַד	זֶה	הוּא	כִּי-	יֹאמֵר	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל-	עַל-	שְׁלֵמָה	עַל-
até	este	ele	que-	dirá	que	coisa-perdida	toda-	sobre-	roupa	sobre-
H5704	H2088	H1931		H0559		H0009	H3605		H8008	
שְׁנַיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים	יְרְשִׁיעוּן	אֲשֶׁר	שְׁנֵיהֶם	דְּבַר-	יָבֵא	הָאֱלֹהִים		
dois	pagará	'elohim	declararem-culpado	que	os-dois-deles	coisa-de-	virá	o-'Elohim		
H8147		H0430	H7561		H8147	H1697	H0935	H0430		

ס לְרֵעִהוּ:
§ a-seu-próximo
[H7453](#)

Sobre todo o negocio de injustiça, sobre boi, sobre jumento, sobre gado miudo, sobre vestido, sobre toda a coisa perdida, de que alguém disser que é sua a causa de ambos virá perante os juizes, aquelle a quem condemnarem os juizes o pagará em dobro ao seu proximo.

Se de alguma maneira os affligires, e elles clamarem a mim, eu certamente ouvirei o seu clamor,

נְשִׁיכֶם	וְהָיוּ	בְּחָרֶב	אֶתְכֶם	וְהָרַגְתִּי	אִפִּי	וַחֲרָה	24
vossas-esposas	e-serão	com-a-espada	(a)-vós	e-matarei	minha-ira	E-acender-se-á	
H0802	H1961	H2719	H0853	H2026	H0639	H2734	

פ	וּבְנֵיכֶם	וְיָתִימִים:	אֵלְמָנוֹת
¶	e-vossos-filhos	órfãos	viúvas
	H3490		H0490

E a minha ira se accenderá, e vos matarei á espada; e vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos orphãos.

לִּי	תִּהְיֶה	לֹא	עִמָּךְ	הָעֲנִי	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	תִּלְוָה	וּכְסֶף	אִם־	25
para-ele	serás	não-	contigo	o-pobre	(a)-	meu-povo	(a)-	emprestares	prata	Se-	
	H1961	H3808		H6041	H0853		H0853		H3701		

נִשְׁבָּע:	עָלָיו	תְּשִׁימוּן	לֹא־	כְּנִשָּׂה
juros	sobre-ele	poreis	não-	como-credor
H5392			H3808	H5383

Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com elle como um usurario; não lhe imporeis usura.

תְּשִׁיבֶנּוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	בֶּא	עַד־	רֵעֶךָ	שְׁלֵמַת	תַּחֲבִל	חָבַל	אִם־	26
devolverás-a	o-sol	vir	até-	teu-próximo	roupa-de	penhorares	penhorar	Se-	
H7725	H8121	H0935	H5704	H7453	H8008				

לִּי:
a-ele

Se tomares em penhor o vestido do teu proximo, lh'o restituirás antes do pôr do sol,

לְעֵרֹו	שְׂמֹלְתּוֹ	הִיא	לְבִיָּהּ	(כְּסוּתוֹ)	[כְּסוּתָהּ]	הִיא	כִּי	27
para-sua-pele	sua-veste	ela	sozinha-dela	(sua-cobertura)	[sua-cobertura]	ela	Porque	
H5785	H8071	H1931	H0905	H3682	H3682	H1931		

ס	אָנִי:	חַנּוּן	כִּי־	וְשָׁמַעְתִּי	אֵלַי	יִצְעַק	כִּי־	וְהָיָה	יִשְׁכַּב	בְּמָה
§	eu	gracioso	porque-	e-ouvirei	a-mim	clamar	quando-	e-será	deitará	em-quê
	H0589	H2587		H8085	H0413	H6817		H1961	H7901	H4100

Porque aquella é a sua cobertura, e o vestido da sua pelle; em que se deitaria? será pois que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

תָּאֵר:	לֹא	בְּעַמָּךְ	וְנָשִׂיא	תִּקְלָל	לֹא	אֱלֹהִים	28
amaldiçoarás	não	em-teu-povo	e-príncipe	amaldiçoarás	não	'Elohim	
H0779	H3808			H7043	H3808	H0430	

Os juizes não amaldiçoarás, e o principe d'entre o teu povo não maldirás.

לִּי:	תִּתֶנּוּ	בְּנֵיךָ	בְּכוֹר	תֵּאָחֵר	לֹא	וְדַמְעָךָ	מְלֵאֲתָךְ	29
a-mim	darás-	teus-filhos	primogênito-de	atrasarás	não	e-tua-lágrima	Tua-plenitude	
	H5414		H1060	H0309	H3808	H1831	H4395	

As tuas primicias, e os teus licores não dilatarás: o primogenito de teus filhos me darás.

אִמּוֹ	עִם־	יִהְיֶה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְצֹאֲנֶךָ	לְשֹׂרֶךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן	30
sua-mãe	com-	estará	dias	sete	para-teu-rebanho	para-teu-boi	farás	Assim-	
H0517		H1961	H3117	H7651	H6629	H7794			

לִּי:	תִּתֶנּוּ	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם
a-mim	darás-o-	o-oitavo	no-dia
	H5414	H8066	H3117

Assim farás dos teus bois e das tuas ovelhas: sete dias estarão com sua mãe, e ao oitavo dia m'os darás.

31

לֹא	טֵרֶפֶה	בַּשָּׂדֶה	וּבֶשֶׁר	לִי	תִהְיוּן	קִדְשׁ	וְאֲנָשִׁי-
não	despedaçada	no-campo	e-carne	para-mim	sereis	santidade	E-homens-de-
H3808	H2966		H1320		H1961	H6944	H0376

ס	אָתָּו:	תִּשְׁלַקוּן	לְכָלֵב	תֹּאכְלוּ
§	(a)-ela	lançareis	ao-cão	comereis
	H0853	H7993	H3611	H0398

E ser-me-heis homens sanctos; portanto não comereis carne despedaçada no campo: aos cães a lançareis.